

# 原住民族智慧創作申請書

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1060321000007

※申請日：106年3月21日

一、智慧創作名稱/種類：(中文/族語)

賽德克族山里(陶塞)部落傳統女子衣飾/服飾

二、申請人：(共1個族或部落)(多位申請人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

(第1申請人)

1. 族或部落：(中文) 賽德克族山里部落(陶塞部落)

名稱 (族語) Sediq alang Tausa

(簽章)

2. 代表人：(中文) 謝秋生

(族語) Buru Yuki

(簽章)

3. 地址：(中文) 982 花蓮縣卓溪鄉卓溪村中正70號

(族語)

註記此申請人為應受送達人

4. 聯絡電話及分機：0910-552-744

5. 傳真：03-8886996

6. 電子郵件：slchu@mail2000.com.tw

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1. 身分證字號：

2. 姓名：

(簽章)

3. 證書字號：

4. 事務所：

5. 地址：

6. 聯絡電話及分機：

7. 傳真：

8. 電子郵件：

### 三、智慧創作內容：（摘要說明，敘明智慧創作之概要內容，以三百字為原則）

賽德克族山里（陶塞）部落之傳統服飾受到東遷的特殊經驗，在東遷的路線經過台中泰雅族環山部落、宜蘭南澳……等泰雅族部落、花蓮秀林鄉太魯閣族及卓溪鄉布農族……等地域，受其影響故衣飾的表現有別於祖居地賽德克族的傳統衣飾。特別在顏色的搭配上更顯豐富與多彩，圖紋的展現也更多樣。例如：底色常見以黑底或藍底居多，與西部祖居地賽德克族或太魯閣族相異其趣。衣服圖紋排列以橫條為主，間織展現出各種賽德克圖紋，形成與西部賽德克族不同的衣飾風貌。經過時代演變，部落也發展出迥異於傳統的配色架構，例如：現今常見以桃紅色、天藍色等鮮艷的色系於傳統服飾當中，亦成為山里（陶塞）部落的服飾特色之一。

賽德克族山里（陶塞）部落傳統女子衣飾整體包括上衣、片裙、綁腿、肚兜、頭飾……等，其花樣與紋飾的排列及配色以具有整體性為宜。現今穿著此服飾的場合常見於傳統祭典、婚禮、畢業典禮……等重要場合，可視為隆重的穿著。

# 原住民族智慧創作說明書

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1060321000007

※申請日：106年3月21日

一、智慧創作名稱/種類：(中文/族語)

賽德克族山里(陶塞)部落傳統女子衣飾/服飾

二、申請人：(共1個族或部落)(多位申請人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

(第1申請人)

1. 族或部落：(中文) 賽德克族山里部落(陶塞部落)

名稱 (族語) Sediq alang Tausa

(簽章)

2. 代表人：(中文) 謝秋生

(族語) Buru Yuki

(簽章)

3. 地址：(中文) 982 花蓮縣卓溪鄉卓溪村中正70號

(族語)

註記此申請人為應受送達人

4. 聯絡電話及分機：0910-552-744

5. 傳真：03-8886996

6. 電子郵件：slchu@mail2000.com.tw

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1. 身分證字號：

2. 姓名：

(簽章)

3. 證書字號：

4. 事務所：

5. 地址：

6. 聯絡電話及分機：

7. 傳真：

8. 電子郵件：

### 三、智慧創作內容說明：(中文/族語)

#### (一)【符合認定標準辦法規定之特徵、範圍】

山里(陶塞)部落因東遷的經驗，特別是以搭火車遷徙的特殊記憶。其在編織工藝上，除了受到沿途部落的影響之外，大部分仍保存陶塞舊部落的技藝與圖紋，也因此凝聚了 Tuda 原有的族群意識。

賽德克族山里(陶塞)部落傳統服飾受到東遷的特殊經驗，在東遷的路線經過台中泰雅族環山部落、宜蘭南澳等泰雅族部落、花蓮秀林鄉太魯閣族及卓溪鄉布農族等地，受其影響故衣飾的表現有別於祖居地賽德克族的傳統衣飾。特別在顏色的搭配上更顯豐富與多彩，圖紋的展現也更多樣。例如：底色常見以黑底或藍底居多，與西部祖居地賽德克族或太魯閣族相異其趣。衣服圖紋排列以橫條為主，間織展現出各種賽德克圖紋，形成與西部賽德克族不同的衣飾風貌。經過時代演變，於國民政府來台之後，約民國五十至六十年代開始，因各類顏料與多元毛線……等素材容易取得，部落也發展出迥異於傳統的配色架構，例如現今常見以桃紅色、天藍色等鮮艷的色系於傳統服飾當中，亦成為山里(陶塞)部落的服飾特色之一。

關於此兩套傳統女子衣飾，黑底或藍底因容易蓄熱及織法複雜漸漸式微，而今常在展演上使用桃紅色，在部落中並沒有一定的年齡區分。始因於民國五十至六十年代，玉里鎮圓環出現各式摩登新式染料，苧麻因工商發達與年輕人開始外出工作，無人負擔繁重的採收及苧麻線製作過程，造成廉價的毛線及尼龍線開始出現在衣飾當中。人口大量流動至都市工作，曾一度有過織布的人力斷層，家中僅有祖母會織，許多技術都留在老一輩織女手中，隨著時間慢慢凋零。有賴民國九十年代，山里社區發展協會注意到傳承的重要，並於 94 年舉辦第一屆苧麻節，全部落一起參與學習如何從採苧麻到織布的十四道工序，將賽德克族編織技藝推廣至年輕世代。<sup>1</sup>

<sup>1</sup> 根據卓溪鄉山里(陶塞)部落柯美妹、巫瑞貞及王雪玉(2018.10 間)口述。

## (二)【歷史意義，現存利用方式與未來發展】

除了西部祖居地的賽德克族之外，在東部移居地的山里部落是唯一形成聚落型態的 Tuda（移居地的發音）語群的部落。其坐落在花蓮豐坪溪下游，是屬於卓溪鄉立山村其中的一個聚落，人口約有 600 人，各分布在豐坪溪的左右岸，是少數東賽德克族的 Tuda 群，為花蓮縣唯一之賽德克族山里（陶塞）部落。今日山里（陶塞）族人先輩大部分是於民國 29 年從陶塞流域（現今太魯閣國家公園中的迴頭彎地帶）遷徙過來，因遷徙的歷史經驗於部落內常被傳誦，因此當地人又自稱為「Alang Tausa」（陶塞部落）。

賽德克族山里（陶塞）部落傳統女子服飾整體包括上衣、片裙、綁腿、肚兜、頭飾……等，其花樣與紋飾的排列及配色以具有整體性為宜。現今穿著此服飾場合常見於傳統祭典、婚禮、畢業典禮……等重要場合，可視為隆重的穿著。

傳統賽德克織布文化除日常生活實用與裝飾機能，亦與兩性分工、宗教信仰、社會地位互為影響，整體織布文化即為祖靈信仰與社會秩序的實踐與表達，並藉以形成認同與區辨異己的文化功能（曾麗芬，2013）。

傳統的賽德克族婦女相信如果不會織 miri—挑織，此指所有或任一挑織的織紋，包含本案標的在內，則在離世後無法走上 Hako Utux / Hakaw Utux / Hakaw Utux 「靈橋」進入祖靈的家，再次與祖靈相會。因此，在此一將來與祖先相會的驅策力下，傳統部落的賽德克族婦女無時無刻不在生活中實踐此 Gaya（賽德克族傳統律法），織出美麗與保暖的衣服，讓家人有衣蔽體且得到溫暖。

本標的業已於 105 年由花蓮縣政府登錄為傳統藝術編織工藝文化資產，成為卓溪鄉賽德克族山里（陶塞）部落文化保存與推廣的重要資產。

目前移居地的山里社區發展協會整合內部之力量，於 94 年開始發展苧麻節，以傳統編織最主要來源的苧麻為主，全部落一起參與學習如何從採苧麻到織布的十四道工序，將賽德克族編織技藝推廣至年輕世代。鼓勵推廣以苧麻編織的傳統並且加強訓練新血，避免技藝產生斷層。

### (三)【與申請人原住民族或部落之社會、文化關聯，包括身分關聯、習俗及禁忌等】

賽德克山里（陶塞）部落女子衣飾上呈現出賽德克族仍保有之傳統圖案，技法完整而精湛。每一家的服飾會由自家女子負責製作。

傳統上，男子不得碰觸織布機器。且女子不得食用雞翅，因為常食用雞翅會影響織布技術。

織布在賽德克族傳統上，與社會、文化的關聯有：兩性分工、女性的自我修煉、經濟來源與禁忌。

#### 1、賽德克族的兩性分工與禁忌

傳統的賽德克族婦女將織布視其為一生守護家人的職志，而男性則以狩獵取得食物來保護家人，使家人健康成長。所以女性的織布與男性的狩獵形成賽德克族在男女分工上的鮮明對照，彼此互不僭越。所以 Gaya/Waya/Gaya 的呈現上也有極嚴格的禁忌，如：男人不可以觸摸織布的器具，女人不可以碰觸狩獵的工具，觸犯這些禁忌會受到 Utux 的責罰。

在過去資源缺乏的年代，因為原物料取得不容易，所有的線材幾乎都是婦女們用心的將一條一條的苧麻線捻在一起使成，所以對於線團大家都會非常的珍惜。賽德克族的婦女幾乎將所有空閒的時間，都拿來作為準備線料的時間，甚至走在路上，都會將生苧麻用線綁在脖子上，邊走路邊捻線，但在走路的捻線時，若不小心將線掉在地上，後面發現的族人必不可將其佔為己有，必須將其掛在路邊的樹上，等待主人將其尋獲，這是一個女人必守的 Gaya/Waya/Gaya。

#### 2、賽德克族女性的自我修煉

在傳統的賽德克族的社會，女子必須具備織布的能力。另外，織布也可以說是一種內心修補的過程……始能藉由修補織紋的過程與布匹的完成，來彰顯女性堅強的意志力與其對 Gaya 的實踐（王梅霞、伊婉貝林，2012）。因此織布可以說是賽德克族婦女面對生活展現其對生命的韌性。

會織布才可以取得婚嫁資格，所以織布亦可視為成熟與具備生產能力的象徵，所以當女孩已具備織布的能力之時，家人即可為其選擇對象，

而家中有男孩子已到適婚年齡的父母，則會在部落中打聽選擇勤勞善織的女孩做其媳婦，據說，這些父母常會到有女兒待嫁的屋外，聽有無織布打棒咚！咚！咚！的聲響，尤其是在早上的3~4點的時候，以判斷其是否為勤勞者。而女性亦將織藝的學習與精進視為一生致力的目標，專研 miri（挑織）的織紋變化，以獲得部落與家族成員的認同與讚賞。

### 3、當代賽德克族織布文化的經濟議題

目前賽德克族傳統織布文化逐步轉化為具備市場經濟機能，成功的織布工作室可讓部落家庭之經濟提升，業餘的織布者亦能以打零工的方式接受預訂工作。此一方式讓部落的文化產業得以繼續維持。但是要如何將賽德克族傳統織布文化用以成為對部落家庭經濟普遍的助益，目前仍有難度。因為成功的織布工作室在賽德克族部落中仍是少數，要全面提升其他部落工作室或現有仍在織布婦女之經濟能力，則必須透過更多規劃與更細部設計始有可能。

#### ● 參考書目：

曾麗芬，2013〈賽德克族傳統織藝：Puniri 的研究〉，原住民族文獻會期刊，原住民族委員會。

王梅霞、伊婉·貝林，2012，〈文化動起來—賽德克族文化產業的研究〉，頁 233-86，《民俗曲藝》176 期。

蔡玉珊，2006，《台灣原住民織物：織紋結構與圖案分析：泰雅族篇》，台中：台中縣立文化中心。

鐵米·拿葳依，2000，《泰雅賽德克傳統織布文化》，南投：鐵米拿葳依。

#### ● 博物館網路資料來源：

中央研究院民族學研究所數位典藏博物館

<http://www.ianthro.tw/>

台大人類學系人類學博物館數位典藏資料

[http://www.museums.ntu.edu.tw/museums\\_anthropology.jsp](http://www.museums.ntu.edu.tw/museums_anthropology.jsp)

### 4. 【與智慧創作申請人社會脈絡密切相關，不宜公開之理由】

無。

### 5. 【附件照片/紀錄媒體】

參見本案標的「原住民族智慧創作圖說」。

# 原住民族智慧創作圖說

(本申請書格式、順序，請勿任意更動，※記號部分請勿填寫)

※申請案號：1060321000007

※申請日：106年3月21日

一、智慧創作名稱/種類：(中文/族語)

賽德克族山里(陶塞)部落傳統女子衣飾/服飾

二、申請人：(共1個族或部落)(多位申請人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)  
(第1申請人)

1. 族或部落：(中文) 賽德克族山里部落(陶塞部落)  
名稱 (族語) Sediq alang Tausa

(簽章)

2. 代表人：(中文) 謝秋生  
(族語) Buru Yuki

(簽章)

3. 地址：(中文) 982 花蓮縣卓溪鄉卓溪村中正70號  
(族語)

註記此申請人為應受送達人

4. 聯絡電話及分機：0910-552-744

5. 傳真：03-8886996

6. 電子郵件：slchu@mail2000.com.tw

◎委任代理人：(多位代理人時，應將本欄位完整複製後依序填寫)

1. 身分證字號：

2. 姓名：

(簽章)

3. 證書字號：

4. 事務所：

5. 地址：

6. 聯絡電話及分機：

7. 傳真：

8. 電子郵件：



### 三、圖面說明

※以下圖片皆由花蓮縣卓溪鄉山里社區發展協會提供。

綁腿 (陶塞部落張淑真耆老製)	上衣 (陶塞部落張淑真耆老製)
	
片裙 (陶塞部落張淑真耆老製)	肚兜 (陶塞部落張淑真耆老製)
	
頭飾 (陶塞部落王雪玉耆老提供)	頭飾 (陶塞部落王雪玉耆老提供)
	

整體服飾（陶塞部落王雪玉耆老製）



綁腿 (陶塞部落王雪玉耆老製)



上衣正 (陶塞部落王雪玉耆老製)



上衣背 (陶塞部落王雪玉耆老製)



片裙 (陶塞部落王雪玉耆老製)



肚兜 (陶塞部落王雪玉耆老製)



頭飾 (陶塞部落王雪玉耆老製)



整體服飾（陶塞部落王雪玉耆老製）



#### 四、樣本說明

如以上圖面說明所示。

©108年10月11日芋麻節山里（陶塞）部落傳統女子衣飾實際穿戴。

